

TANEGYSÉGLISTA

Jelek, rövidítések:

EF = egyéni felkészülés

G = gyakorlati jegy

K = kollokvium

Sz = szigorlat

V = vizsga

Z = szakzáróvizsga

kon = konzultáció

k = kötelező tanegység

kv = kötelezően választható tanegység

v = választható tanegység

Az előfeltételek jeleinek magyarázata:

- Kódszám zárójel nélkül: erős előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételét megelőző félévben kell eredményesen elvégezni.
- Kódszám zárójelben: gyenge előfeltétel, tehát legkésőbb a kurzus felvételével azonos félévben kell eredményesen elvégezni.
- Kódszám egyenlőségjellel: a megadott kurzus párhuzamos felvételét javasoljuk.
- * : Az alapozó képzés tárgyainak elvégzése után vehető fel a tárgy.

GAZDASÁGI ÉS JOGI SZAKFORDÍTÓ ÉS TERMINOLÓGUS SZAKIRÁNYÚ TOVÁBBKÉPZÉSI SZAK

1. A SZAKOT GONDOZÓ INTÉZET:

ELTE BTK Fordító- és Tolmacsképző Tanszék

2. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK A SZAKRÓL:

2.1. A szakirányú továbbképzési szak megnevezése:

Gazdasági és jogi szakfordító és terminológus

2.2. A szakképzettség oklevélben szereplő megjelölése:

Gazdasági és jogi szakfordító és terminológus (A/anyanyelv/ és B/idegen nyelv/ megnevezése)

2.3. A képzési idő félévekben:

2 félév

2.4. A szakképzettség megszerzéséhez összegyűjtendő kreditpontok száma:

60 kreditpont

3. A VIZSGAMUNKÁVAL ÉS A ZÁRÓVIZSGÁVAL KAPCSOLATOS KÖVETELMÉNYEK:

3.1. Szakdolgozat:

A szakdolgozatot (minimum 40 oldal terjedelemben) két példányban (egy fűzött és egy kötött példányban) folyamatosan számozott oldalakkal és tartalomjegyzékkel ellátva kell beadni, a borító és a címoldal szövegét az ELTE BTK központi szabályozásának megfelelően kell elkészíteni.

3.1.1. Formai követelmények:

Formátum: margóbeállítások: bal 3 cm, jobb 2 cm, fent 2,5 cm, lent 2,5 cm; a betűméret és betűtípus: a főszövegben 12 pontos, a lábjegyzeteknél 10 pontos Times New Roman, a sortávolság: a főszövegben 1,5, a lábjegyzeteknél 1; bekezdés: mindenütt sorkizárt.

3.1.2. Tartalmi követelmények:

30 ezer leütés terjedelmű öt évesnél nem régebbi szakszöveg fordítása első idegen nyelvről magyarra. (szakszöveg = szakember által írt szakmai közönségnek szóló szöveg). A dolgozat részei:

- (1) a fordítandó szöveg jellemezése,
- (2) az eredeti szöveg,
- (3) a fordítás,
- (4) a fordító kommentárjai a célnyelven,
- (5) terminusjegyzék (ezen belül egy legalább 10 fogalmat tartalmazó, a szakdolgozat tárgyát képező tárgykörön belüli aldomén terminusainak részletes, elektronikus úton, terminográfiai bejegyzések formájában történő kidolgozása, amelyek adatait tárgyi szakértő ellenőrizte és írásban jóváhagyta),
- (6) források, szótárak, párhuzamos szövegek és egyéb felhasznált segédanyagok felsorolása,
- (7) összefoglalás.

3.1.3. Értékelés:

A dolgozat bírálata 1-5-ig terjedő osztályzatot és írásbeli minősítést tartalmaz.

3.2. A szakzárás követelményei:

A záróvizsgán az a hallgató vehet részt, aki a végbizonyítványt (abszolutórium) megszerezte, szakdolgozatát határidőre benyújtotta, és azt legalább elégséges érdemjegyre minősítették. A záróvizsgán a hallgatónak bizonyítania kell, hogy elsajátította a képzési terv által előírt ismereteket, és azokat alkalmazni tudja.

A szakzáróvizsga két fázisból áll:

(1) A diplomamunka megvédése, kérdések a diplomamunkában felmerült problémákkal kapcsolatban.

(2) Magyar nyelvhelyességi tétel (egy magyar nyelvhelyességi téma kifejtése, nyelvhelyességi példatár megvitatása, szakirodalmi kérdés irodalomjegyzék alapján);

(3) Terminológiai tárgyú tétel (egy terminológiai témájú tétel kifejtése, és ennek során a kérdés elméleti és gyakorlati relevanciájának ismertetése).

3.3. Szakzáróvizsgára bocsátás feltételei:

A záróvizsgára bocsátás feltétele a tantervi követelmények teljesítése, a benyújtott szakdolgozat elfogadása, valamint az intézménytől kölcsönvett javak visszaszolgáltatásáról szóló igazolás.

3.4. A záróvizsga értékelése:

Az érdemjegyet a 3 részeredmény átlaga adja.

1. a szakdolgozat védésének érdemjegye,
2. a nyelvhelyességi tétel részeinek összesített érdemjegye,
3. az elméleti és gyakorlati terminológiai ismeretekről szóló tétel kifejtésére kapott érdemjegy.

4. AZ OKLEVÉL MINŐSÍTÉSE:

Az oklevél minősítése megegyezik a záróvizsgán megszerzett átlagolt jeggyel.

5. SZAKFELELŐS OKTATÓ:

Dr. Horváth Ildikó, habil. docens

TANEGYSÉGLISTA

I. FÉLÉV: 24 KREDIT

Kód SZT-	Tanegység neve (magyarul és angolul)	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám (féléves)	Kredit	Előfeltétel	Mintatanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
FORDTERM 102	Bevezetés a terminológia elméletébe	1	K	k	15	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM 103	Magyar nyelvhelyesség	1	K	k	15	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM 104	Gazdasági alapismeretek	1	K	k	15	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM 105	Európa tanulmányok	1	K	k	30	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM 106	Gazdasági szakfordítás BA	1	G	k	30	4	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM 107	Gazdasági szakfordítás AB	1	G	k	30	4	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM 108	Nyelvtechnológia fordítóknak	1	G	k	15	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM 109	Nyelvtechnológia terminológusoknak	1	G	k	15	2	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTERM 110	Gazdasági szakszövegeken végzett terminológiai munka	1	G	k	30	4	-	1	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.

Összesen: 240 24

II. FÉLÉV: 26 KREDIT

Kód SZT-	Tanegység neve (magyarul és angolul)	Félév min. – max.	Értékelés formája	Köt. vál.	Óraszám (féléves)	Kredit	Előfeltétel	Mintatanterv féléve	Meghirdetésért felelős tanszék/intézet
FORDTER M 111	Szakmai fórum	2	K	k	15	2	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTER M 112	Átváltási műveletek	2	K	k	15	2	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTER M 113	Jogi alapismeretek	2	K	k	30	2	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTER M 114	Nemzetközi szervezetek	2	K	k	30	2	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTER M 115	Jogi szakfordítás BA	2	G	k	30	4	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTER M 116	Jogi szakfordítás AB	2	G	k	30	4	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTER M 117	Jogi szakszövegeken végzett terminológiai munka	2	G	k	30	3	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTER M 118	Fordítói és terminológiai projekt munka	2	G	k	30	3	-	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
FORDTER M15- 119	Szakedolgozati konzultáció	2	G	k	30	4	= FORDTERM -SZD	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.

Összesen: 240 $\frac{2}{6}$

III.ZÁRÁS

Szakdolgozat és záróvizsga

FORDTERM - SZD	Szakdolgozat (Egyéni szakdolgozati felkészülés)	2	EF	k	0	10	= FORDTERM1 5- 119	2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.
	Záróvizsga/Final Examination	2	Z	k	0	0		2	Fordító- és Tolmácsképző Tsz.

Összesen: 0 10